

05  
M74

05

84-74

АРХИВ

# ملا نصر الدين

№ 1. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۱

۱۹۰۹  
M-74  
N12

ТАТЪР-КАН. ПЕЧАТ.  
ТАТЪР-КАН. ПЕЧАТ.  
ТАТЪР-КАН. ПЕЧАТ.  
Иль-и. 26



6657

تازە اپىل ايچون آيونە قېتى:

قانقازدە و روسبەدە:  
 ۱۲ آيىنى (۵۲ نىسخە) - ۵ سات  
 ۹ آيىنى (۳۹ نىسخە) - ۴ سات  
 ۶ آيىنى (۲۶ نىسخە) - ۳ سات  
 ۳ آيىنى (۱۳ نىسخە) - ۱ سات  
 ۶۰ سات ۶۰ تىك  
 اجىيى .. لىكتار. ۱۲ آيىنى ۶ سات، ۶ آيىنى ۴ سات  
 نىسخىسى - ادارەمزدە ۱۰ تىك.  
 اوزك شېرىلدە - ۱۲ تىك

اعلان قېتى.

بىت سىلارنىڭ ئىسمى	بوتون سىلارنىڭ قېتىمى	اعلاننىڭ قىممىتى.
۱۰ تىك	۷ سات	بىر دەپتە
۸ تىك	۶ سات	۲ دەپتە ۱۳ دەپتە تىك
۶ تىك	۵ سات	۱۴ دەپتە ۲۶ دەپتە تىك
۴ تىك	۳ سات	۲۷ دەپتە ۴۲ دەپتە تىك

ادارەمىز قىلىنىدە داۋىدوۋسكى كۆچمە نۇسخىسى ۲۴ تىك  
 مەكتۇب و ئالفران آدرىسى: قىلىس مالا ئىسرائىل دىن.

۲۴ دىلجە ۱۲۲۶ بازار

ھەتتە بىر دەپتە جىخان تۈرك مېجۈمەسىدەر.

۴ يانۋار ۱۹۰۹

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинский Проект № 9

غرامافون

قىلىس. ئالاۋىتىشى كۆچمە نومۇر ۹

بۇ يۇدە گۈستەرلەن قارىغاندا شەئە ئەلازىدەر دىققەتلىك.  
 ھەر بىر غرامافون مۇزىكا غرامافون ھىسابلىنىدۇ، بۇنىڭدا ئۆزىگە ئىگە.



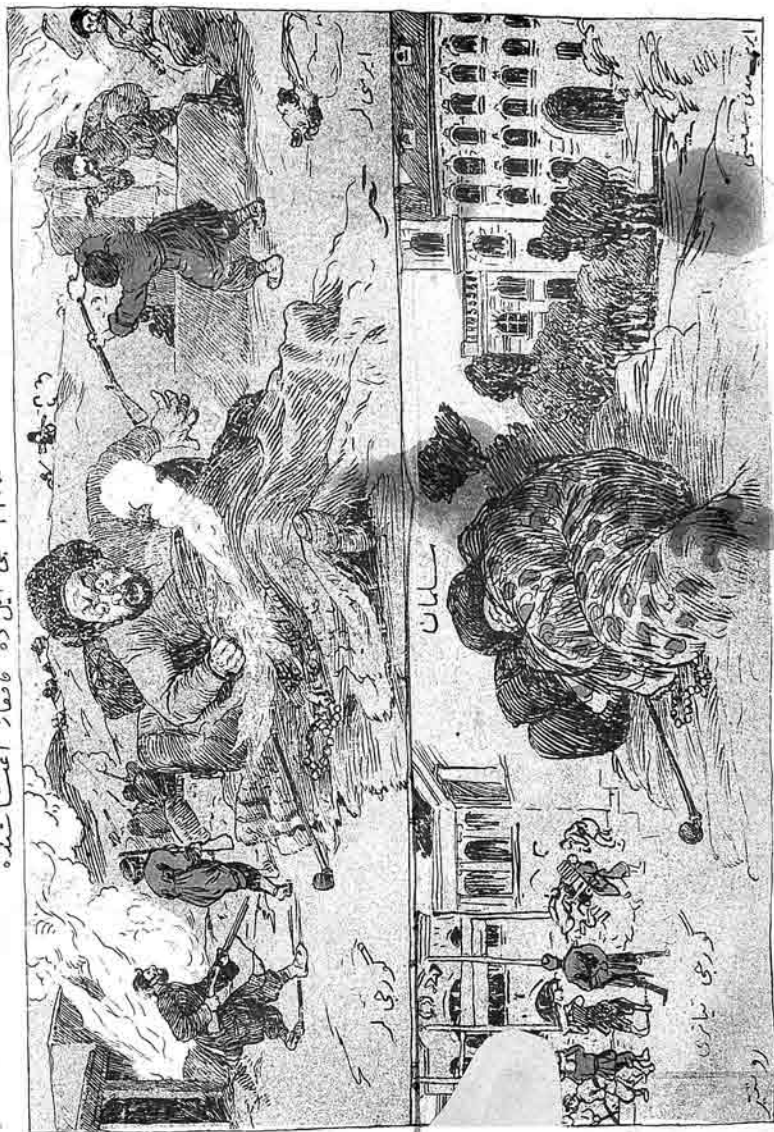
ئىنتايىن ماشىنلارنىڭ ھېچ بىر خىلىنىڭ ئىختىيارى بۇخىر اوز ماشىنلارنىڭ،  
 غرامافوننىڭ ئادى قۇسۇن، اۇندىن اوزى كە غرامافون مۇسۇ بىزنىڭ ياكى ئىنتايىن  
 ماشىنلارنىڭ غىبارتدەر.

غرامافون ..... اپىل ايچوننىڭ گۈزەل بىر مەشھۇرىتدەر.  
 غرامافون ..... اۇخۇبۇد، چالار، گولۇر، وغيرە.  
 غرامافون ..... واسىتىسى بىلەن اۇدە ساز نەدە اۇيۇشماق مەجلىسى قۇرۇشقا اولۇر.  
 غرامافون ..... دىيادە ئۆلىمى دىن ئىنتايىن ماشىنلار، ھەيئەتە ئۆلىمى بۇلاچاق،  
 بىزنىڭ ماشىنلارنىڭ ئىختىيارى: مېخانىزىمى سادە، مۇكەممەل، چۈشەنچىسى، ئىنتايىن  
 گۈزەل ھەم دىن واجب - ئىشىنى سىلارنىڭ اوز ھالىتىدە چىقارغۇدەر.  
 بوتون روسبەدە، قانقازدە، ماۋراي خۇردە - قېتىملىرى بۇردە دىن ئىنتايىن سۇردەر.



دىقارنىڭ بىرەن اىكى طرفى يىلاستىقار بۇلىچاق سالىپ، خۇردا لارى ۷۵ تىك، مۇغراغە ئەقىل لارى بىر سات ۵۰ تىك ھەر بىرى.  
 مەشھۇت كورۇرىك باشقاغە آد و بىزىن چاقۇمى سازنىڭ چالۇپ اۇخۇشماق لارى ھېچ اولمىشە امتىحان ايچون قولاي آسۇلاز:  
 مېخانىزىمى سادە، مۇكەممەل، مۇشەققەتلىك ئىشەنچ، مۇشەققەتلىك ئىشەنچ، ھالال، خاتىلاردان وارۇرارا، آنتا  
 بىلىنىشچىلار آرشاق و امېرىجان، تارزىن اۇھالىس (كامانچە، سۈيۈ مىزاق (كامانچە)، دودۇكچىلار،  
 مۇزىكا مۇسۇقىسى، زۇرناچىلار، باقرات و آۋىنىق وغيرەلىرى بىرلىرى.  
 !!! قاتالوقلار و سىياھىلار بۇلۇشۇر !!!  
 !!! سەختە ئىدىن ئىنتايىن اولگەر !!!

۱۹۰۵ جىيى اپىل دە قانقاز غامفون



غامفون دە

كورۇرىك سىياھى



### هوسن

کر اولام مؤمن دیندار قیامت می توپار قابلیت ایدم اظهار قیامت می توپار  
 عبات اهلی اولوب گوشه نشین اولوق ایچون کر اولام علمه طلبکار قیامت می توپار  
 کیهرم خرقه پشمین اولارم خلقه امام کر توپام باشیمه دستار قیامت می توپار  
 اوقویوب فقه واصولی نیچه ایل زحمتله اولشم مخزن اسرار قیامت می توپار  
 بونه سوزدرکه دیرسیز اوقویبک دوقوتور اولون بینه محتاج اوله بیمار قیامت می توپار  
 نه کرک علم اوقویوب تیغنیگ اولوب شپکه توپام اوله سام بویله صنعتکار قیامت می توپار  
 هی دیرسیز اوقویوبت سوگره (قتیل بورکه) گیدک ایتمه سم روس ایله رفتار قیامت می توپار  
 ایتمه تعریف مهندس نه دی دوقوتور کیدمر اوله سوز بویله دل آزار قیامت می توپار  
 بیس مذمت ایله دیز علم اصولی فقهی ترک اوله سیزده بو کفتار قیامت می توپار  
 شهر قزوینی قویوب غطه باربه کیدوب اوله ساق سلک کیب مردار قیامت می توپار  
 نولوطهرانده کیدوب علم اوقویوب رمل آساق ایله سهک جنسی کرفتار قیامت می توپار  
 باخراسانه کیدوب کسب قیلام علم و ادب کر اولام عالم دیندار قیامت می توپار  
 من تشبه بقوم فهو منهم بیل ایتمه سوزسیز بوئی انکار قیامت می توپار  
 راحت ایسترسن اگر صرف عوام اولمقدر دهر اولا باشیمیزه دار قیامت می توپار

«برمؤمن»



### « میانه »

میانه دیلیگیمیزه فارنارگ بر یار مسنگ خیالنه گلجهک که خوب  
 میانه یعنی اورهلق خیزد.  
 میانه ایرادگ آذربایجان ایله طهران آرستنده واقع مشهور قدیم  
 بر شهردر. ایکی قلعه نگ اورتمستده واقع اولدوقه جهت آدن فوینار  
 میانه یعنی اورهلق: بو شهرگ مشتمل حوالسی وسیع و خوش آینه  
 منظره سی وارددر. علی الصخرس بو شهرگ چوق عارف چوق حلیم  
 و خوش آملری وارددر که هرگ بوزیله باخوب اوساغنده بیارارکه  
 نه جرتمه لایقدر و نه کارگک صاحبدر. میانه که مرزا حسن آغا  
 (استفغاره تبریز مجتهدی) تبریزدن ایچان وقت که استغور طهرانه  
 کیتسون لازم اولور که همان میانه شهرینگ ایچندن گیتسون. میانه  
 عرفا و دانشمندلر باخیر اولورق اوساغنده فهم ایبورلر بو جناب  
 نظور آتمدر. بنا علیه چونکه آقا سعیدت او و عضد سایلور و تبریز  
 آجسی هنوز دماغنده لازم ایبورلر که آغانی عابدیه لبق ایله پیشواز  
 ایسولرلر. اوساغنده خیر ویرورلر جمیع دینک و لایان چالارله کمال  
 احترام ایله آغالی پیشواز ایبورلر. واقعه میانه حاضقی چوق عارف  
 آتمدر که هرکی اوز شانله لایق پیشواز ایبورلر.

«هرم خیال»

### صحت

- سلام عليك مشهدي، آی خدا حافظه خدا حافظ!  
 وايه، نه قدر ایستردیم سنی کوردم، ممکن ایسه بیامردیم، بوگون  
 اللهک منه بویوک التفاتی اولورس که سنی کوردم.  
 - علیت سلام، حاجیه، ماشالله سیزی ده کورمک اولارمن؟  
 سنگ چانگ ایچون، هیچ بئر دقیقه ده پوره کیمدن چیخایویسن  
 مزده هی ایستردیم، برسی کوردم.  
 - مشهدي، بیلسن که سنگ ایچون جاننی تلف ایدتم، وهر  
 نه قوللورون اولسا حاضرم.  
 - والله، حاجی یاخشنی اولدی سنی کوردم، بو سکونلر  
 احوالیم خوش دکل.  
 - انشالله، بر زاد اولماز، الله توکل ایت، بیور کیمدک،  
 بر جای ایچان!  
 - آی آسمون آلام، حد اولسون اوز جانم سلامتدر، اما، ایشاریم  
 یاخشنی دکل، بو گوللر بر آرز بول کرکدر، اللهک التفاتی اولدی  
 که سنی کوردم.  
 - دکانه کجی قالدیم، منی باغشلایک مشهدي، انشالله گنه کوروشورولک...

### زنگ

اوقتدن که بر غیرت مطبعمستده، باشلامیشیق دیوار قویمی چاپ  
 ایلمگه، بزه یاگو، نخو و قلیس معلملرندن بوزدن آرتیق شکایت  
 کاغدی گلوب که نسیبه خلیج پرست ایلمارلاری بزر قیریزی ورق  
 اوستده چاپ ایلمه بریک.  
 معلملرگه کلای ایلمگه حقراری وار، چونکه بو یازیچیلار  
 همیشه کیچه و کولوزو انتقارده درلرگ کلیسا بایراملاری یتسون،  
 و مسلمان اوشاخلاری اوتوروب، اولزیده گزوب راحت اولسونلار.  
 البته، اگر وجود یایراملار قیریزی ورق اوستده چاپ اولولسالار  
 منابر همان ساعت کوردرلرگ بوگون یایراملار اوشاخلاری اوتوردرلر.  
 یوگا بزم هیچ سوزومز بوخدر، اما معلملر بزر یزیه تکلیف  
 ایلمک ایستورلر:

خلیج پرست یایرما ننگ آختمانده ان باشلامش کیمیلرک زنگی  
 همیشه چالیانار، بر معلملر معصیت کوروریک که قویسه محتاج  
 اولدوسونلار و بزیده آرتیق خرچه سامامه تار، همیشه گیدانک  
 زنگی ایستین کیمی یلسونلر که صباح دیرلر اذیق ددر و اوشاخلارا  
 خیر ویرسونلر که دوسه گلمه سونلر.

ملا ایلمی قلیسده، منی و شیخ الاسلام مکتبلرک اوشاخلاری  
 ایکی هفتهدر که کوچلرده بازار حوالسی آخار برلار، چونکه مکتبلر  
 باغلانوب، یعنی یوقاعده نی حکومت قویوب و قویلریدی: حکومت  
 بر یله اضافسیز قراردادی ایلمه زدی که مسلمانلارک روحانی مکتبلری  
 خلیج پرست بایراملاری ساخالسون و تعطیل ایلسونلر. یوقاعده نی  
 مسلمان معلملر اولزلی قویوب.

خلایده، بزه قالسه، قویبک هیچ لزومی بوخدر: ایله کلیانک  
 زنگی چالیان کیبی لازمدر یلکه، که صباح دس بوخدر، والسلام.  
 و جریز اناه

### اداره لن

مرکس پاکت ایچنده بزه یول کولدرسه و بوی یوچت غانده  
 پاکتک ایچندن چیخارتمش او الار اداره مز جوابده دکل.





ادبیات

شیرم. تاجداریم، قوی شوکیم  
 اکثر لفظه سورسک احوالی  
 او کو که خنور گشتن غلبه عتالی  
 بو عزم ایله گیم شیرت جگ ایتم  
 فداییزی اولدیریم (خان) ایله  
 رکیبسه بیر توغن بادیا  
 یسین و یارمده سهرنگلر  
 قوشون سیل تک وروروده روان  
 یوبولرده بکسر قنار قنتک  
 چالقمده شیورده، نایسلر  
 چکلمکده عسارده تویسلر  
 لی من بو فرخنده انبال ایله  
 اولوب قاندام یولارک آز چوخین  
 بیوروم چایشون فری کوسلر  
 بویان فکری ایبریم که بر دولمادی  
 کلوب غیبه حکم ایلمیم لکله  
 آچیلدیمه آتشی ایردنگ کبان  
 قدایلرک شکه دوشدی ایلی  
 کوردوب چون بویاوشی (سارخان)  
 مجاهدلر ای غیزلک کالاری؛  
 حبالک فالور بزده سولگاسنی  
 نهر خدمت ایتمه گری مله  
 نوسوز بویه قانبر ایوب لکله  
 ناولک؛ بی زایلریمک خاشریک  
 دیوب بوسوزی شهر دن چنخیلار  
 مجاهدلرک چیشندن هسبان  
 دوشوب سجدیمه جمه اخلاص ایله  
 دوروب برساغ، رسولا گنیدیلر  
 یمنی یساره قاقوب اوردیلار  
 مدد موی؛ مگر بویه جگ اولور؛  
 خسرو سکر بویه ده (خان) اولور؛  
 بیوخی کوردوب خیر مانی کوزیم  
 دیمه خشی در بر باغ دیر شیم

قاجوبره رومردانه جدید باغا  
 نه کوردم قاچیر تکی سبت قوشون  
 خاری بلسیم خنوی آمان قاچاریک  
 سوزیم باغدی لشکرک یته  
 قوشون قاچدی بو شانلادی بیدان جنگ بانون گنیدی بنیایه توب و ختک  
 چو کوردم اولور و حرم حالیم باه  
 یاغان قلبه ساک سواجیلار  
 بودر صورت عرض حالیم بتم  
 قوی شوکیم، ایلمدی فرمان نه در؛  
 اگر چه قنایارک آتی بورمتم  
 یزیدی عین الدوله طرفدن  
 ظالمی اولور شینانی

کجه

۱) دینار بزرگ یحسری آیتنده جمه کونی مکتب روحانیده  
 «توزج مکلفه» اصطلاح روس «آکته اولدی» مسنده کونه  
 مکتب اسولی سکوسته ریله (کان اوچاغندن بریرمه)؛ قافلا تکه نار  
 جیوقلاری، دیز اوسنه یزلا یزلا درس اوقویان؛ اهالی کونه  
 مکتب اولونک یاشیقلی و مقنعتلی دوشلوب چوق خوشنود اولدی؛  
 خاتروندن میرزا سادی احسن احسن دیوب آقتلادی؛ جعانک  
 اورمی ایله برسانلی که مسنده شاکردلرک بری خرابجه بر قلمه  
 اوخویانده هوکور هوکور اقلانمه یاشلادی؛ یازغالر ایله کبان  
 ایلیرک که تیزی بهلنده درلر؛ یوگا کوره بویه قسار قویولدی که  
 کنه کونه آقا با اولونه قایدیلون و بوابل مکتب دن چمتی بکری  
 بر مریه خوان محرم آیتمه بر نیجه کون سرتیه اوقوسولار که کنه جگ  
 ساریق و مریه خوشون پرور اهالیسی قیضن محروم اولبولانلار  
 سرتیه خوالاریم دیبول درلار اولزیده بکری بر دانه، قانقازک  
 هریرینه جاتار، امتحان دان یاشنی چانلاری نخچوان باکو قویه به  
 کوندره جکره، غیر شریهرمه ایتمک اولار.

۲) شهر بیوک بر هجهان دوشوب قزمی ساققال قسره ساققال  
 حاجی کرایلی شهیدلر ساققالارنی بولوبویا سویلور که آخوند پیشنار  
 زاده لاپ و لازه مسلمان اولوب چونکه نطقنده دیدی که خشرات  
 کونه اصول ایله اسول جدیدک تلوتلی کوریک، مکتبه سکومک  
 ایدیگ، نجاسمز مکتبیده... حاجیلار بویه قسار قوییلار که  
 قازمدن کهمه هداوت سزله اقام اولوسون چونکه آخوندک سوزلردن  
 وجاعندن کونک ایتمه سکندن بویه آگلا شیدر که لینی اهالینی سویقادر  
 (۳) آیت ۲۴ نده شهیره بیوک برس دوشدی، حامو بر برینه  
 دکدی، ایرایلیق قوسول تویسله غویر ناطوره عاش اولدیلار...  
 اغتشته سبب کنه بر داینه لیکته اولوشی مردم آزار دوقور

قاقوی بر بیز یزاده کوروروب دوشدی جاییبه دکالارتک جانله  
 که له وارنه واریم نریک و تریک یچکنلی آخندیرام سکرک بو  
 نریک کافلاری باقلم و قوسبام که کندجیلرده ایرایلیر کبی نریق  
 ایوب نریک عادت ایله سولر... یازیق دوقور ایله بولرک خالق  
 کز انترایدن برده داتش قاسندن پیش حوقته (نریک جویوقی) ایله  
 بر کوراکله نریک دوقواق ایله بز بریشی ایله به جک؛ شریری یوقدی  
 قوی بو ابایی تریکجه باقلسون، او بری جاییبه جانله کچریدک؛  
 مردم آزارق دوقورک اوزینه فالار... جعانیله اوزیندن راضی  
 ایلمکمن ایسه دادامه ناراضی ایلبور... یازیق جاییبه لاریک روزناری  
 سکور... پیش آتلی مسلمان جورکن سالور... آخی بو یازیق لارده  
 نریک سالتاق ایله دولانورلار... بویه بزیم ملهان دوقوری...  
 نه دیمیم... آتله اوزی ایماقی درست ایله سون....

بر قرق حاجی

مطبوعات

«وقت» یازری؛  
 سردقده «بولور» صحرا سنده روس کندلری سالتیجاتی .  
 بو صحرا ده فالنلار قازوب «وز لسان» نهرین سونکوروب  
 سولایاجالار، بونگ مصارفی بخارا حکومتی ایله سارت مسلمانلارک  
 کسندن چچاچالدر .

ملا نصرالدین  
 بروشک و بیلرک مدینتی بولدان آرتق اولایلمز . بونیه ییله ،  
 بوتون عسارلر نی حج یولنده ، مطر بارلنده کبچیرن برحکومت .  
 برمت بار سنده ییله شیلر تمجیلی دکل .

اجات جمیعته عریضه ورنلر ککجه فورسارلانا شسر  
 وورلر ندن اوتری حکمه به شکایت اولوناجی .

ملا نصرالدین  
 عتک یوق سودیا ، نجابت دن سوروجاچاق که اوخوماغه عریضه  
 و یلرک مسلمان اولدیلار نی ییلر دیزگنر، یایوخ؛ البت ، دینه جکره که  
 بلی ا اولخالده ، سودیا ککایتی سوز یوچاچاق .  
 بزده مسلمات گوروروک که نجابتی لر نالحق بره اولزیده زحمت  
 و ایوب ایکی دلمه ضرر چکمسولر .

وقت یازری؛  
 عثمانلی مکت مجلسه اتقاولردن اوچا ، یومساق و کبیلر گندی،  
 بولارک ایچینده ، زمانه دن بی جبریک چوق جاهل ملالارده وار .

ملا نصرالدین  
 یا ، بوخیر یازدر . و یا ، سلطانک اوز نطقنده دیدیک؛ «۲۲» ایل  
 اول مات مشروطیه حاضر اولمادی نی ایچون بریمجی مجلسی داغیتدی ،  
 و اولن بویه جعانتی مشروطیه «» حاضر لادیم ، ایلمدی حاضر گوروب  
 مجلسی گنه آچیدیم « سوزاری یالان اولمالی در .

استانلورده چیخن «مطین» یازری؛  
 سنانل اوز نطقنده دیور؛ قانون اساسی سالیخا جاعمه سوزور بوریور  
 ملا نصرالدین  
 بو سوزلر ۲۲ ایل اولد . ویریلمشدی . محمد علی شاده اوج  
 دفعه وراقه آتد ایچور .  
 عاجز و چارمیز وقلده سوبیلن بو کبمی سوز و ائدرلرک ،  
 پانه باسندیق لوباهلن اوزگه برشی اولمادی نی تاریخ بزده گوستردی .  
 دوشور سوز بودر که گنه عثمانی شاعری دیور:  
 «عتمتیارلر بوگون اولدی مظفر»  
 فتح ایتمدی بکینن وطنی عسکر  
 آجیدی مهنورانه بولی سونکولر  
 یاشاسون یازری ، یاشاسون اور»

کفن

هرکس ایستورک جمه کونی آیش ویریش ایله سون و مسلمانلارک  
 تهنمتندن قورتلون - من اوگا بر دفعه اولدیم . بر کون  
 لکر ازده حاجی حسن آدل بر لاجر جمه آخشی بر قری  
 اورکدیزرگه صلیح کل شدن کفن ایسته و دی که اولومز اولوب .  
 جمه کونی همان شخص کلوب کفن ایستور ، وجولکه کفن ایستورده  
 اینشک اولداز ، حاجی حسن کانی آجوب برقدن کفنلک آغ  
 کوب ویریرن آجیبی به دیوبور «اگلشیر کاتور ایچون اوشاق  
 کوندروم ، اوشاق کیدوب این ساعت کلیر و اوکلنجه حاجی  
 حسنگ کانی اینی ساتت آجیق قایر و بوابی ساعفته حاجی  
 مشقریلر بوز سالتق شق سائره هرکس ایستورک جمه کونی آیش  
 ویریش ییله سون حاجی حن کبمی ایله سون . آتله ایچه ییهرم  
 ییروریدی تک کویته که هیچ بر قرده بدکمان اولداز .  
 قیزدیرمال»

پوچاقوقطیسی

یاطومده سارسانخه : مساحت اولمادی .  
 فیهده شهیدی فیروغشلی ؛ مساحت اولمادی  
 نرو و یایازتده خنیریمز ؛ مزرعکندنده بر جواک بار سنده یازدیگر  
 سوزلر چاپ اولونالی مطلب دکل .  
 گوزنجی به ؛ گوزوز ایله گورمه سک و اولامز ایله ایستیمه سک .  
 اوچور تهنمتی سوزلری آخوندک بار سنده یازیلیمه نیک .  
 گور دیرده غازیته مرالی سده ؛ کبیلر بار سنده یازدیگر ملاخلطه دوز دکل .  
 ییز اوز جوا بیزی سورا و ییزه کجیک .

نخچوان .  
 هرکس بولندان سورا سارخانک آوینی چکه ، اونی نطرلیمه  
 و اوگا کونک چیخاش ، من برینه معلوم ایدم .  
 دالایش کیندیک عامه یی آندارماسی حاجی ملاعلی اسفر .

نصیحت حکما

(شترن)

ملا حمو، سن الله - بو شمیری چاپ ایله  
ایهمنس بوئی بیل - سنی کتوب آیدرام  
سهادت اشقولینه - قانارام نئیبه اولانغه

اولسجی نصیحت:

اگر کتوبی اولسان، بی انجیری اوزوی،  
اوزیگدی ویر یله بر ایکی کون سب ایله  
اویان بویان اولارسان، ایکیک اولغان اولارسان،  
نه اینکه حکم یله گلهدی دواوا درمان یله گلهدی.

ایکجی نصیحت:

اگر که یل اسمسه، علاج لاپ آساندر  
بوز قاطری نوکلان یان بر آذ فرحکلان.  
سورا سوکوت آتاجین، اوچ دفعه ترتیکن،  
اگر کولک اسمسه، اونده یله دیکن:

آنانک ایلیکیم من، قاراجا تولکسیم من  
شمال یل اسمسه، ایویکی ییچانجام من  
بر نیجه کون یله ایهمن البه یل اسم.

(مابدی وار)

« دوردمنده

تکیرتکر

جمع غازیبه اوخویمالاری اول قیزه قویانه تکیرتکر کلهجک  
اولنگ یانته و دیهچک: وازه. اولی دیهچک: هله یازیم؟ تکیرن دیهه  
چکار: نه قدر غازیبه اوخوسوان، اولی دیهچک - قلم و مرکب  
پوخدر. تکیرن دیهچک: بارمالارک قلم و آغز بگون سوی مرکب،  
کرک تمام اوخودقلارکی یازسان.  
خامه یورت ماسی شیخ نعمت الله آخوند.

تایاجه

پوسوروقدر اعتقادیم، خلقی پاسوب قنادیم،  
حاضر دوروب چلادیم، ظلم و ستم مرادیم،  
هر برده واردد آدم، لایک گورمک کیمدر یو آدم.

ویانه دن مکتوب

(۵۰ صهی نومردن سور)

اودور که منده ترکمان بولی کلوب سمرقنده دوشوب (از)  
راد رعیت پرودی بر رقر رعینزکلا اوبنده ده شوم. کیچه کجیدی  
صباح برده کوردوم بر پات کمال ادیبه منه ویریدی. آچوب نه  
کوردوم: لایله الله! کنی کور اولایدوم بو نقلسی اوخویمایدوم!  
کوردوم یاشدا یازیوب (تازه مکتب!) سزده بورا بر قدر اعانه  
مرحت ایله، آند اولسون قلم یک مسجدیک اذانیجینیک جانته  
کوزرمدن اود یازیدیدی. ایلاک زهلمسی یارزدان کیدر اودا کلوب  
ایلاک کوزنیک قیامده یز، یز بو جور لفظلک الله من یسنزی  
کوتوروب قاجوروق، بوردا ال چکرلر، سمرقده شهری کی بر  
غفلت دولندهده که (علم) مکتب) لفظلری واریش الله اگر  
برودکارا بولار نه تاخوشن دور ملتی بورویوب، الله اوزک یزه  
رحم قل. غرض کاغذ کوردومی بر دلیله اکتیم که انشاء الله صباح قدیم  
ایدموم. اوکه اویانا دونسی فرصتی فوت ایلمز هیچ خان مکر آدان  
اولا، فسودا کوندردوم نیچه قایون کتوردیلر هیچ بلهوق که جول  
بالاسزی نیچه بشموردوق دولموق قایتولار، آسما قیایا شیخ  
نعمت الله غم اولسون.

آخی سزدن سوروشورام چاب آخوند ملا نصرالین، من بولاره  
اعانه نه ویزیوم؟ بر ایلاجه مجری فیروزه دانی قاشیدی، بر ۲۰ و  
۳۰مین ماقده برات بانکی که اودا اولیازدی، بر اوج دوردمین  
مقاله که خورده خرجلکیدی اودا که اولیازدی، دانی من اعانه دی  
نه زهرماری هاردان ویرمه کیدوم. حامی ۳۰ قیک خورده پولوم  
واریدی که اولیده قوتلجی ک نوکرته انام ویردوم، فضولار نه  
قاجانلرک آللولاره، نه خلقک شأن وحیبتنک ملاحظه ایبورلر: کتیب،  
اعانه، فلان، غرض، قلم علیک دولتندن سزلا سرهنگزدن سلامت چلیق  
واغزالا، بر طوریله قلم تهنسک یلیقه آشتیل ووردوروب یوله دوشوق،  
آچمدان ایوساجنه خفا حافظنده اینهمه خپام دانکنده اوردورغ  
سکودا هرمنسده دوشوب بر نیچه کون قلیقی، اما لایله کس  
هیچ دایمده باشادوم، خپال ایهدیم که بر شهرده دوشومد یکه  
اوردادا بر پات الله دور بلیگزم. غرض من بسم الله آدی ایشتن  
کسی کاغذک یاشندای (تازه مکتب اعانه) لفظی بورداا یادیه دوشنده  
ده دیریم دیریم اسیرم.

امضا که آدیبه فرنگتانه قاپان خان، وزیر تجارت سابق ایران



اعلانلار

دیوار تقویمی

تقویمده، مطبوعه ۳۰ فیک، اوزگه شهرلره  
پوچت خرچیه ۴۰ فیک  
فاردولنگ اوستنده روسیه مسلمانلارک حال  
گوزل بر صورتده نصرت اولوندلن اوزگه  
کنترلارنده عیاشلی مسلکده رهس احمدشاه،  
برنص صاحب الدین، عثمانلی حریت فیرمالارلارن  
نیازی و اورا بزرگ تکلاری واردر.  
مرحوم جبالکیر خانله ملک التکلیمک  
تکلاری بزدن آسلیمان سبیره گوره حیف  
کس اولمادی.



۱۸۶۵ روس و امیرقا دیزین ۱۸۷۰

مانوفا قورداسی تک

شکر کتی

فیرماسی توری اوغلیق

(پستی اوج گوشلی)

نبرلورغ ده

کارخانه شپیری.

چکن دیزین قیشاری.

دیزیندن ویتسادان قایلش قورلار .

«آزیته» دن قارتونسی شیلر .

جراح و طبابت شیلری .

اوردوکلر و پاتولار .

دیزینلش پارچیلار .

ویلیسید شیناری وحساری .

دیزین اویونجالتاری .

توپ لار .

دیزین «تایوقتا» لاری .

قارونلار .

هر قسم دیزین شیلری

• • • • • دیزیندن قایلش شیلر .



نوع ایدریک هر بر سفارش لاری کوندرمک

لیاپولد نیشلرک

تجارت خانه

ВЪ ТОРГОВОМЪ ДОМЪ

«Леопольдъ Нейшеллеръ»

تقویمی، ایریوانسقا بلوشاد فیرینبایا اویستونوک اوبنده  
Тифлисъ, Эриванская площ., домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدلرله یریب قورانت تاخیرسز کوندیریلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ БЕСПЛАТНО.

اعلان

ملا نصرالینک اولسجی ایلیک جلدلشن  
کتابلریندن بر نیجه عدد حاضردر، قیسی  
ادارمزد ۶ منات، یوچتا خرچی ایله ۶  
منات • • • • •

کتاب البیان

من تفسیر القرآن

بو آدیبه ترجمه قرآن شریفکلا اولسجی  
جلدی (۱۵ جزو) ۳۹۲ صفحه جاب اولوب  
طالب اولارله کوندیریلور و یوندن سوکره  
(۱۶) صفحه جاب اولدقیجه کوندیریله چکندر.  
اشرک حقی قلیسده ۳ منات ۵۰ قیک، یاشنه  
شهرله کوندرمک خرچی یز ایله ۴ منات  
۲۵ قیکدر، مناجد ۳۰ قیک زؤمدر.  
اون جلد آلارله بر جلد هدیه اولوتور  
آدرس: Тифлисъ 6 уч. фабричн.  
Гушкис, с. д. № 2. Ахунд М. Г  
Москва - задн.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

4 января 1909 г.

четвертый годъ.

№ 1.

**ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:**

Въ предѣлахъ Россіи: — 5 руб.  
 — 3 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.  
 — 1 руб.

**ПЛАТА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:**

КОЛИЧЕСТВО ОБЪЯВЛЕНІИ.	Стоимость строки текста.		Стоимость цѣлой страницы.	
	Передъ текстомъ.	Послѣ текстомъ.	Вперемѣжку.	Послѣ текстомъ.
1-й разъ.	10 коп.	7 коп.	30 руб.	24 руб.
2-й разъ.	8 коп.	6 коп.	24 руб.	18 руб.
3-й разъ.	7 коп.	5 коп.	21 руб.	15 руб.
4-й разъ.	6 коп.	4 коп.	18 руб.	12 руб.

Рекламы печатаются по Давидовской ул., д. № 24. — Адресъ для писемъ и отсылокъ: Тифлисъ, МОЛЛАНАСРЕДДИНЪ

پرواوردینق قالوشدار



## ГАЛОШИ ПРОВОДНИКЪ

ПАТЕНТОВАННЫЯ



ПЕРВЫЙША ВЪ МІРѢ ПО ВЫСШЕЙ  
 ПРОЧНОСТИ, ДОБРОКАЧЕСТВЕННОСТИ  
 И ИЗЯЩЕСТВУ ФАСОНОВЪ  
 БЕЗУСЛОВНОЕ РУЧАТЕЛЬСТВО ЗА БЕЗ-  
 ПРИМѢРНУЮ ПРОЧНОСТЬ КАЖДОЙ ПАРЫ

پرواوردینق قالوشدار

پروتون فادقازده وکابی  
 میونخین - ویس.

تفلیس - باکو

برداشتده، قشونک گورلگمه، و راحت گیلتده، برنجی امر قوتوللان.  
 عکاشلاری آجیبی لار اولاری لشدیق اسرجدار.



پرواوردینق ایستین کی پرواوردینق قیامت چیتدندون قوتوغ اسیریک کر بره بز تک من کیچه قورسلاوری آچیلورون و هئای قیخاری بیینیمه کیریک .

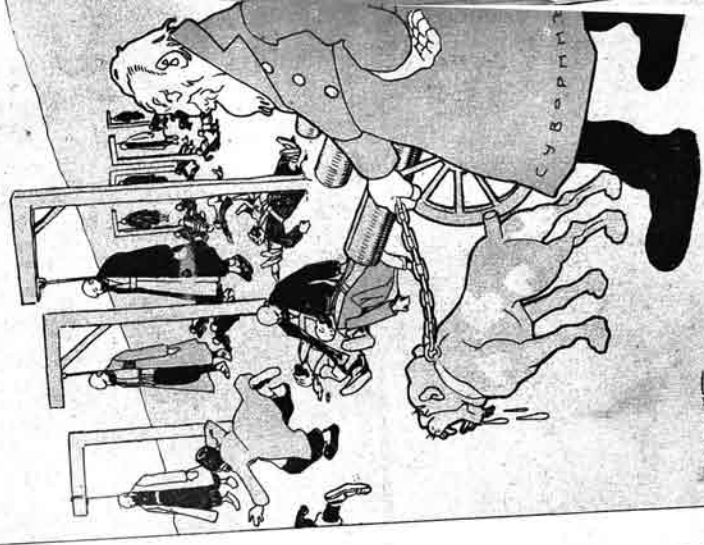


آبایم ! ایکی یوزدن ایلم برجت بر تک !

ایندی .



پدری کیجوج : صداتی تانماز سلاسی برکک بوج ایستیکوک ...  
(الله بد نظر دون سافکویا)



فاین سلاسلای برک سیخالی که عقالی تک فافانه کلمکه کرکک ایلم سولار